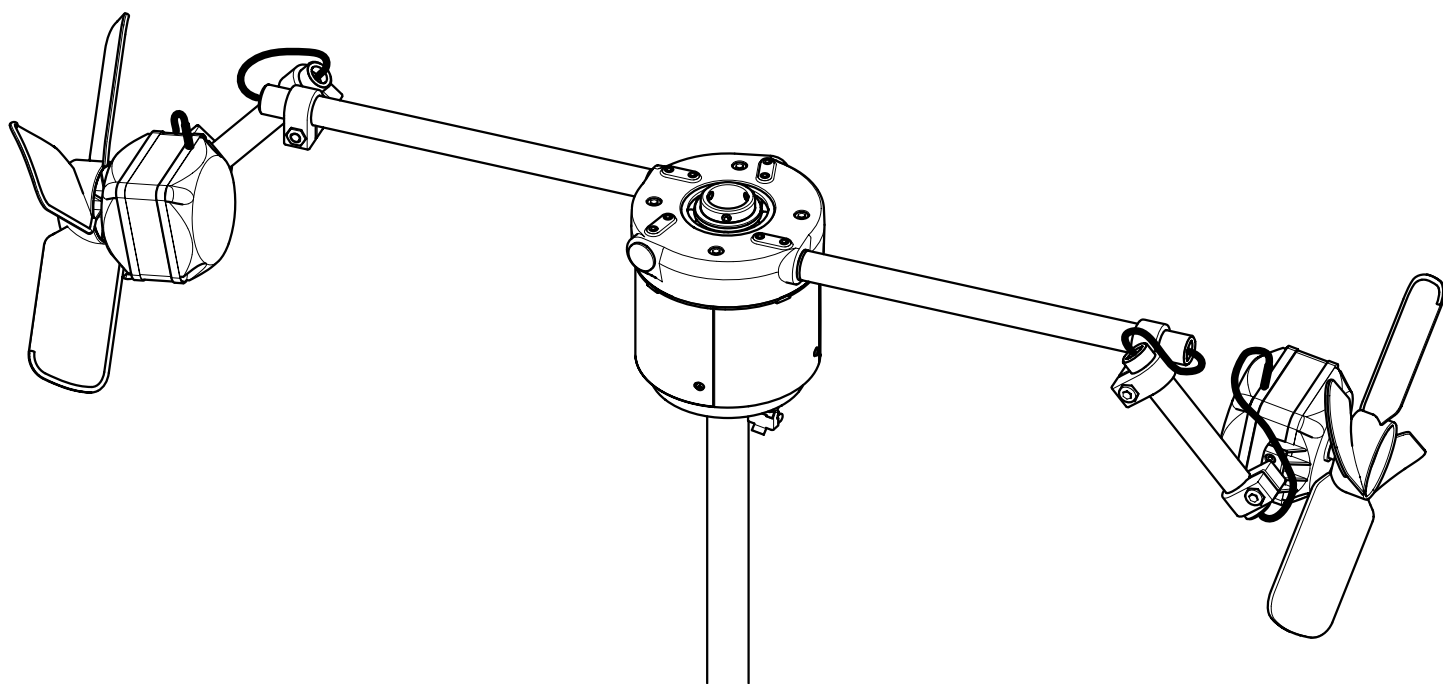
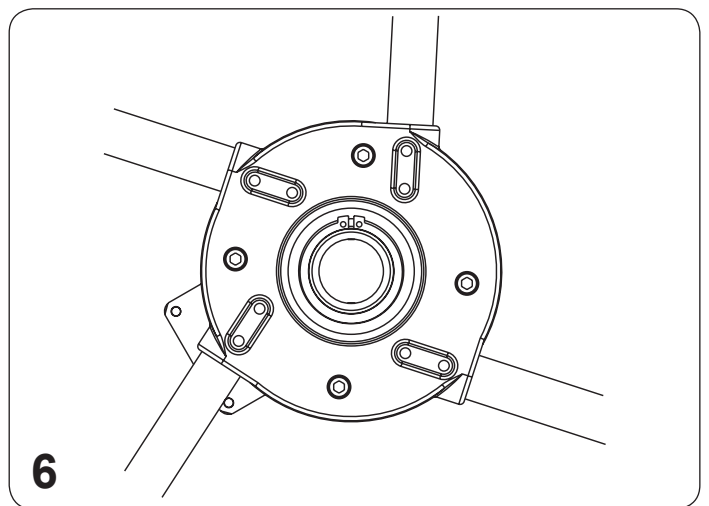
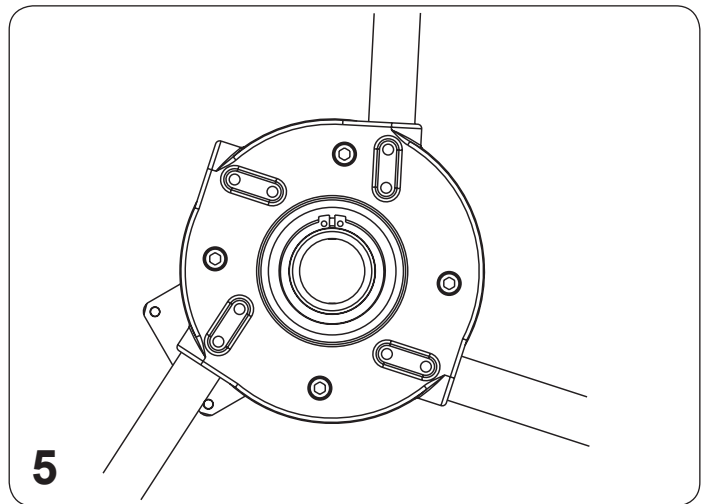
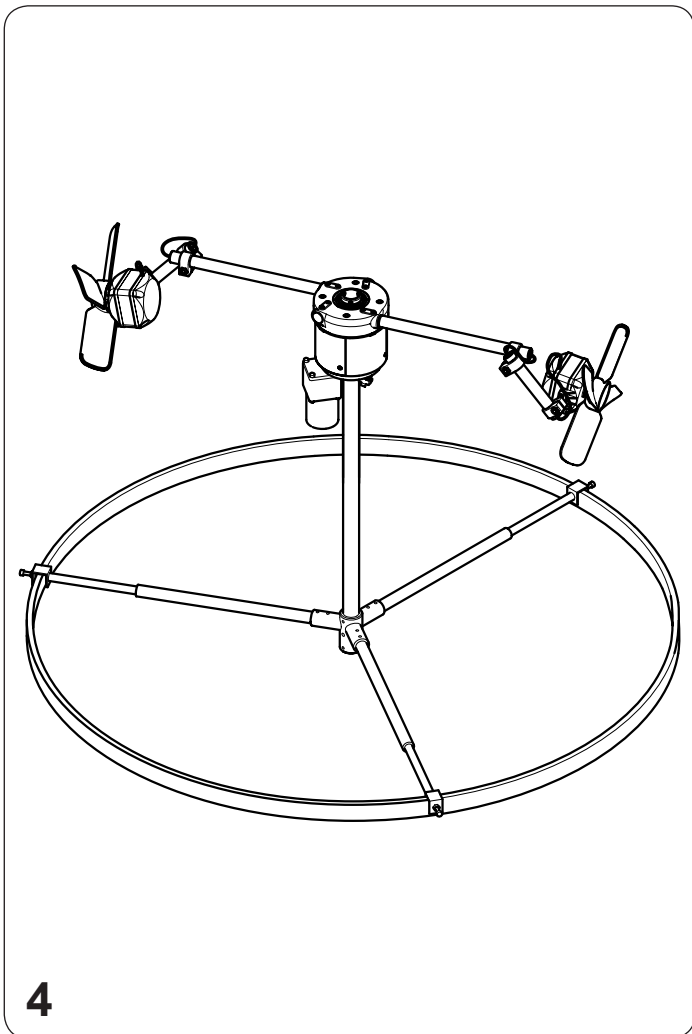
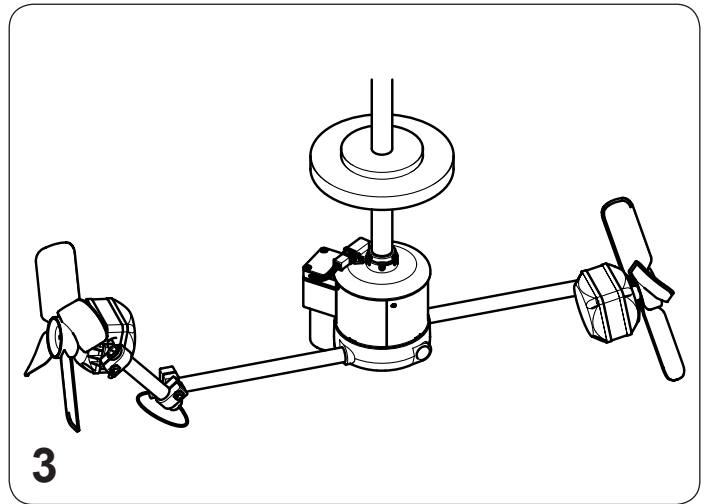
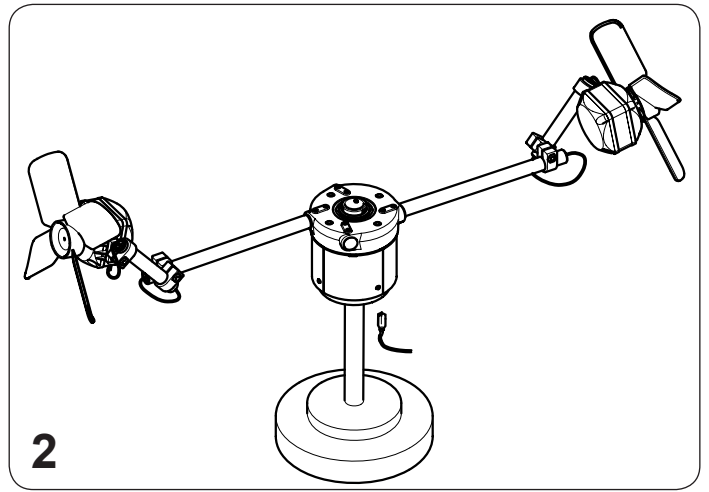
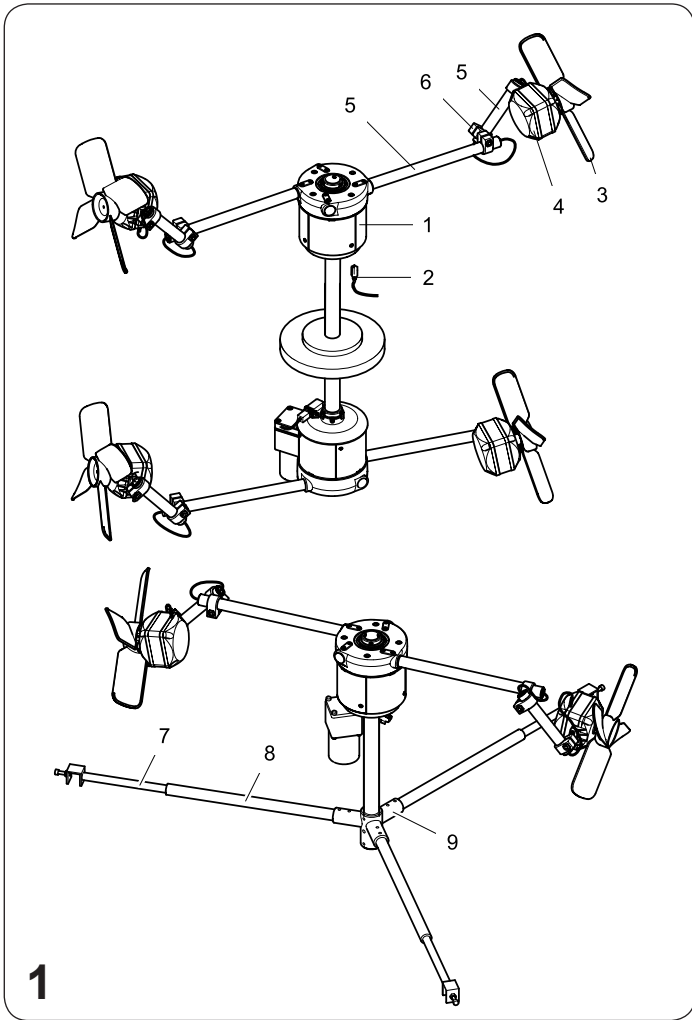
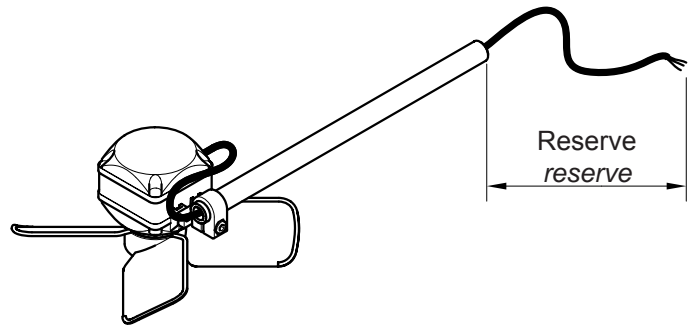
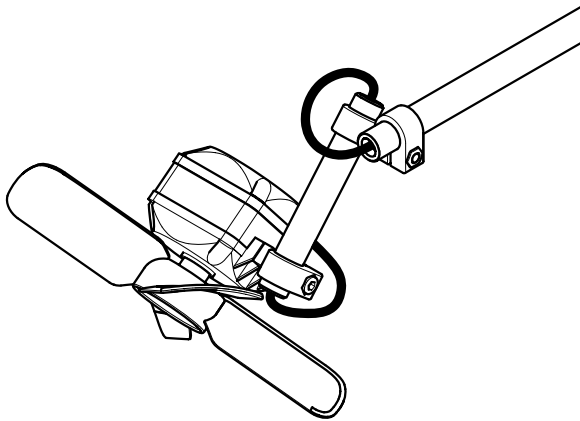
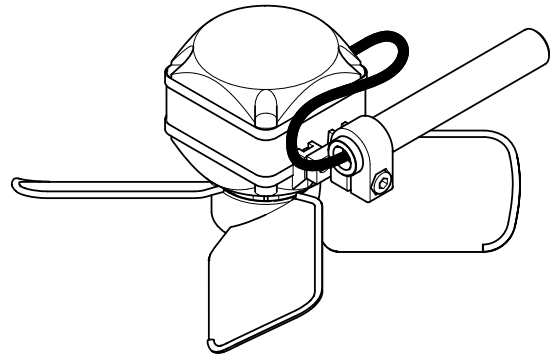
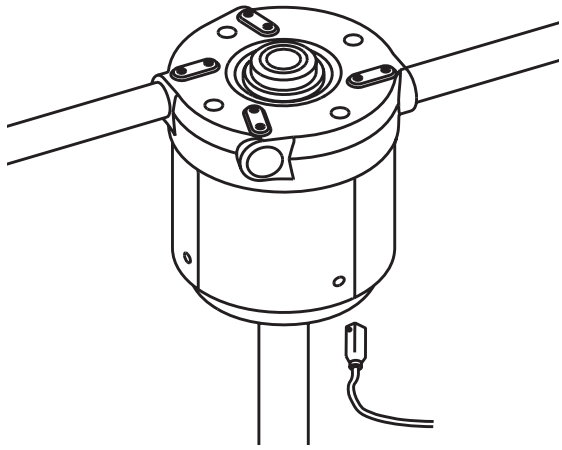

Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instructions de service
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Kullanma Kılavuzu
Instruções de utilização
操作手册

VCL 4

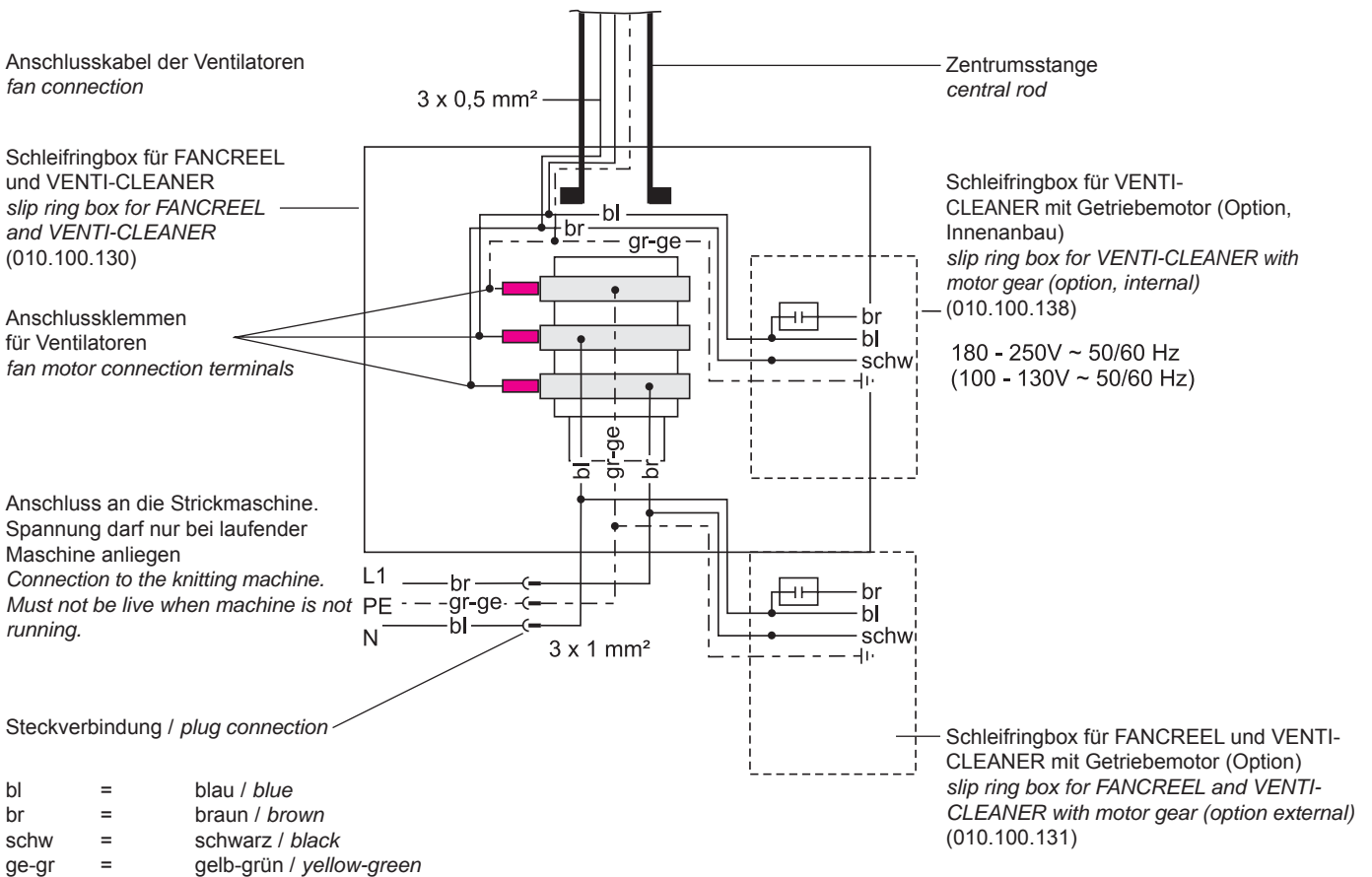






7

Anschlussplan / Wiring Diagram



DEUTSCH

Vorwort

Wir freuen uns, daß Sie sich für ein Produkt der Firma MEMMINGER-IRO entschieden haben. Je besser Sie mit diesem Produkt vertraut sind, desto besser sind die Ergebnisse, die Sie damit erreichen können.

Deshalb unsere Bitte:

Lesen Sie diese Betriebsanleitung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält wichtige Informationen und Hinweise, die bei der Benutzung des Gerätes beachtet werden müssen.

Symbolerklärung



ACHTUNG!

Besondere Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung.

Allgemeine Hinweise

Die Schleifringbox ist ausschließlich für die Stromversorgung der VCL-Motoren vorgesehen. Mit der motorgetriebenen Schleifringbox wird eine gleichmäßige Umdrehung der VCL-Motoren gewährleistet.

Der Betreiber muss dafür sorgen, daß die elektrische Installation, Montage, sowie die Bedienung und Instandhaltung, ordnungsgemäß durchgeführt wird.



Die elektrische Installation sowie Servicearbeiten an der elektrischen Installation dürfen nur von einer Elektrofachkraft, den elektrotechnischen Regeln entsprechend, durchgeführt werden.

In der Schleifringbox befinden sich elektronische Bauteile, die bei Berührung durch elektrostatische Entladung zerstört werden können. Vor Öffnen des Gerätes sind daher alle Maßnahmen zur Vermeidung der Entladung zu treffen, z.B. durch Berühren eines geerdeten Gegenstandes (Maschinenrahmen oder Schutzkontakt einer Steckdose usw.).

Entsorgen Sie die ausgediente Schleifringbox gemäß den bei Ihnen üblichen Vorschriften für die Entsorgung von Elektrogeräten mit Elektronikbauteilen.

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus einer falschen Bedienung oder unsachgemäßen Behandlung der Schleifringbox ergeben, übernimmt MEMMINGER-IRO keine Haftung.

Verwenden Sie nur Original Ersatzteile und Zubehör von MEMMINGER-IRO.

Geräteelemente - Abb. 1

- 1 - Schleifringbox VCL 4
- 2 - Steckerleitung
- 3 - Windflügel 200/280
- 4 - VCL-Motor
- 5 - Ventilatorarm
- 6 - Klemmstück
- 7 - Boxtragegestange
- 8 - Boxtragegestange gebogen
- 9 - Aufnahme von Boxtragegestange und Mittelsäule

Funktion

Die Stromversorgung der umlaufenden VCL Ventilatoren wird durch die Schleifringbox sichergestellt. Die Schleifringbox wird auf die Mittelsäule der Rundstrickmaschine montiert. Wenn keine Mittelsäule vorhanden ist, wird die Schleifringbox mit Boxtragegestangen auf dem Fournisseurring angebracht.

Es können 1 bis 4 VCL Ventilatoren mittels Ventilatorarmen in die Einstecklöcher der Schleifringbox eingeschoben und befestigt werden. Nicht benötigte Einstecklöcher werden mit den beiliegenden Stopfen verschlossen.

Oberer Anbau auf der Mittelsäule - Abb. 2

Unterer Anbau auf der Mittelsäule - Abb. 3

Anbau auf dem Fournisseurring - Abb. 4

Anbau der Schleifringbox mit 3 VCL-Motoren - Abb. 5

Anbau der Schleifringbox mit 4 VCL-Motoren - Abb. 6

Anschliessen der Motoren - Abb. 7

Der elektrische Anschluss der Schleifringbox erfolgt über die vormontierte Leitung. Diese Leitung besitzt eine lösbare Steckverbindung mit Sicherheitsbügel. Der Anschluss der Ventilatoren erfolgt an den vorgesehenen Anschlussklemmen in der Schleifringbox. Alle Metallteile der Schleifringbox sind über den Anschluss PE geerdet.

Wenn der Ventilatorarm vom VCL 4 gegen einen Widerstand läuft schaltet der Überlastungsschutz die Schleifringbox ab. Durch die bauartbedingte minimale Stromaufnahme kann die Schleifringbox rückwärtsdrehen. Stellen Sie bitte die Strickmaschine ab, damit die voreingestellte Drehrichtung vom VCL 4 wieder aktiviert wird.

- ▶ Kabelführung des VCL-Motors im Ventilatorarm
- ▶ Kabelführung bei abgehängtem VCL-Motor
- ▶ Eine ausreichende Reserve des Kabels zum Verstellen der Ventilatorarme muss gewährleistet sein. Die nicht benötigte Reserve des Kabels wird in die Schleifringbox verlegt.
- ▶ Nach dem Anschluss der Kabel den Deckel der Schleifringbox schließen.



ACHTUNG !

Die Stromversorgung der Schleifringbox erfolgt von der Rundstrickmaschine nach dem Hauptschalter. Dabei darf die Spannung nur bei laufender Maschine anliegen.

Zum Schutz gegen elektrischen Schlag darf die Steckverbindung nicht frei zugänglich montiert sein.

Der Sicherheitsbügel der Steckverbindung muß während des Betriebes geschlossen bleiben.

Die Steckverbindung darf nur im stromlosen Zustand gelöst werden.

Vor der Inbetriebnahme müssen die Gehäusedeckel geschlossen sein.

Technische Daten

Abmessungen: Ø 188 mm, Höhe 210 mm

Grenzwerte für die Schleifringe: 250 V AC max. 6 A

Funktionsbereich des Motors: 180 - 250 V AC

Gewicht (ohne Motorantrieb): 2,4 kg

(mit Motorantrieb): 3,6 kg

ENGLISH

Preface

We are pleased that you selected a MEMMINGER-IRO product. The more familiar you are with this product, the better the results you achieve with it will be.

We therefore strongly recommend the following: Please read these operating instructions carefully before putting the device into operation. They contain important information and notes which must be observed when operating the device.

Symbol explanation



ATTENTION!

Special information or instructions and prohibitions for damage prevention.

General notes

The slip ring box is exclusively provided for the power supply of the VCL motors. The motor-powered slip ring box guarantees constant rotation of the VCL motors.

The operator has to ensure proper electrical installation, mounting as well as operation and maintenance.

Electrical installation as well as service works on the electrical installation must only be carried out by an electrician in accordance with the electrical regulations.



The slip ring box accommodates electronic components, which may be damaged by electrostatic discharge when being touched. For this reason, all measures for prevention of electrostatic discharge have to be implemented, e.g. by touching a grounded object (machine frame or PE contact of a socket outlet, etc.) prior to opening the device.

Dispose of the worn-out slip ring box in accordance with the conventional local provisions applicable to the disposal of electronic devices and components.

MEMMINGER-IRO does not assume liability for any damage and malfunctions arising from incorrect operation or improper treatment.

Only use original spare parts and accessories by MEMMINGER-IRO.

Device elements - Fig. 1

- 1 - Slip ring box VCL 4
- 2 - Cable with connector
- 3 - Fan blade 200/280 diameter
- 4 - VCL motor
- 5 - fan support arm
- 6 - clamping piece
- 7 - Box support rod
- 8 - Box support rod bent
- 9 - Fixture for box support rod and center shaft VCL

Function

The power to the revolving VCL fans is supplied by the slip ring box. The slip ring box is installed on the center post of the circular knitting machine. If no center post is available, the slip ring box is fitted to the feeder ring by means of box support rods.

1 to 4 VCL fans can be located into the plug-in holes of the slip ring box and secured. Unused plug-in holes are sealed by means of the enclosed plug caps.

Top arrangement on the center post - Fig. 2

Lower arrangement on the center post - Fig. 3

Support arrangement from the feeder ring - Fig. 4

Arrangement of the slip ring box with 3 VCL motors - Fig. 5

Arrangement of the slip ring box with 4 VCL motors - Fig. 6

Connection of motors - Fig. 7

The electrical power connection to the slip ring box is realized via a cable connector. This cable connector is provided with a detachable plug-in connection with safety bracket. The fans are connected at the provided terminals in the slip ring box. All metal parts of the slip ring box are grounded via the PE connection.

When the VCL 4 support rod encounters resistance, the overload protection will switch the slip ring box off. The device is designed to consume minimal power, which means that the slip ring box can rotate backwards. Please stop the knitting machine to reactivate the preset direction of rotation of the VCL 4.

- ▶ Cable routing of the VCL motor to the fan support arm
- ▶ Cable routing with the VCL motor at fan support arm.
- ▶ A sufficient cable length must be provided to be able to adjust the fan support arm. The excess cable is routed into the slip ring box.
- ▶ After connection of the cables, close the cover of the slip ring box.



ATTENTION!

The power supply of the slip ring box is provided by the circular knitting machine after the main switch. Observe that voltage must only be applied when the machine is operating.

To guarantee protection against electrical shocks, the plug-in connection must not be freely accessible.

The safety bracket of the plug-in connection must remain closed during operation.

The plug-in connection may only be disconnected when the power is off.

Prior to commissioning, the enclosure covers must be closed.

Technical data

Dimensions:	Ø 188 mm, height 210 mm
Limit values for the slip rings:	250 V AC max. 6 A
Functional range of motor:	180 - 250 V AC
Weight (without motor drive):	2.4 kg
(with motor drive):	3.6 kg

FRANÇAIS

Préface

Nous sommes heureux que vous vous soyez décidés en faveur d'un produit de la société MEMMINGER-IRO. Plus vous connaîtrez ce produit, meilleurs seront les résultats que vous pourrez atteindre grâce à lui.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement l'intégralité de ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Elles contiennent des informations importantes et des indications qui doivent être observées à l'utilisation de l'appareil.

Explication des symboles



ATTENTION!

Informations particulières, le cas échéant, recommandations et interdictions relatives à la prévention des sinistres.

Informations générales

La boîte à bagues collectrices est prévue exclusivement pour l'alimentation en courant des moteurs VCL. Cette boîte commandée par moteur permet une rotation régulière des moteurs VCL.

L'exploitant doit veiller à ce que l'installation électrique, le montage ainsi que la commande et l'entretien soit effectués en bonne et due forme.



L'installation électrique ainsi que les travaux de service réalisés sur celle-ci ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés et conformément aux règles électrotechniques.

Dans la boîte à bagues collectrices se trouvent des composants électroniques qui peuvent être détruits au toucher par décharge électrostatique. Avant d'ouvrir l'appareil, il faut donc prendre toutes les mesures évitant la décharge, p. ex. en touchant un objet relié à la terre (châssis de machine ou contact de mise à la terre d'une prise de courant, etc...).

Éliminez la boîte à bagues collectrices ne servant plus conformément aux prescriptions habituelles en vigueur dans votre entreprise pour l'élimination d'appareils électriques comprenant des composants électroniques.

MEMMINGER-IRO n'engage pas sa responsabilité pour des dommages et des dysfonctionnements résultant d'une fausse commande ou d'un traitement non conforme de la boîte à bagues collectrices.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine et accessoires de MEMMINGER-IRO.

Éléments de l'appareil - Fig. 1

- 1 - Boîte à bagues collectrices VCL 4
- 2 - Fiche de connexion
- 3 - Ventilateur 200/280
- 4 - Moteur VCL
- 5 - Barre de support du moteur
- 6 - Barre de support
- 7 - Prolongation
- 8 - Support orientable VCL
- 7 - Tige de support de la boîte
- 8 - Tige de support de la boîte coudée
- 9 - Logement de la tige de support de la boîte et de la gaine centrale

Fonction

L'alimentation des ventilateurs rotatifs VCL est garantie par la boîte à bagues collectrices. Cette boîte est montée sur la gaine centrale du métier circulaire. S'il n'y a pas de gaine centrale, la boîte à bagues collectrices est placée avec les tiges de support sur le cercle des fournisseurs.

1 à 4 ventilateurs VCL peuvent être introduits et fixés au moyen des tiges de support dans les orifices de la boîte à bagues collectrices. Les orifices superflus sont bouchés avec les bouchons joints.

Montage supérieur sur la gaine centrale - Fig. 2

Montage inférieur sur la gaine centrale - Fig. 3

Montage sur la bague du fournisseur - Fig. 4

Montage de la boîte à bagues collectrices avec 3 moteurs VCL - Fig. 5

Montage de la boîte à bagues collectrices avec 4 moteurs VCL - Fig. 6

Raccordement des moteurs - Fig. 7

Le raccordement électrique de la boîte à bagues collectrices s'effectue par l'intermédiaire de la ligne prémontée. Cette ligne possède une fiche de raccordement amovible équipée d'un étrier de sûreté. Le raccordement des ventilateurs s'effectue sur les bornes de connexion prévues à cet effet dans la boîte à bagues collectrices. Toutes les parties métalliques de la boîte à bagues collectrices sont mises à la terre via la connexion PE.

Lorsque la tige de support du VCL 4 bute contre une résistance, le dispositif de protection contre les surcharges déconnecte la boîte à bagues collectrices. La boîte à bagues collectrices peut tourner en arrière grâce au courant absorbé minimum admis par le modèle. Veuillez arrêter la machine à tricoter pour réactiver le sens de rotation pré réglé du VCL 4.

- ▶ Circuit du câble du moteur VCL vers la barre de support du moteur
- ▶ Circuit du câble avec moteur VCL enlevé.
- ▶ Une réserve suffisante du câble pour déplacer la barre de support du moteur doit être garantie. La réserve de câble non utilisée est posée dans la boîte à bagues collectrices.
- ▶ Après le raccordement des câbles, fermer le couvercle de la boîte.



ATTENTION!

L'alimentation de la boîte à bagues collectrices en courant électrique doit passer par le métier circulaire et doit pouvoir être coupée par l'intermédiaire du commutateur principal ce faisant, il ne doit y avoir de tension que lorsque la machine est en marche.

Afin d'éviter tout choc électrique, la fiche de raccordement, la fiche ne doit pas être accessible librement.

L'étrier de sûreté de la fiche de raccordement doit rester fermée pendant le fonctionnement de la machine.

La fiche de raccordement ne doit être desserré que lorsque la machine est hors tension.

Avant la mise en service, les couvercles des boîtiers doivent être fermés.

Caractéristiques techniques

Dimensions: Ø 188 mm, hauteur 210 mm
Limites pour les bagues collectrices: 250 V AC max. 6 A
Plage de fonctionnement du moteur: 180 - 250 V CA
Poids (sans entraînement par moteur): 2,4 kg
(avec entraînement par moteur): 3,6 kg

ESPAÑOL

Prefacio

Nos complace que Ud. haya elegido un producto de MEMMINGER-IRO. Cuanto más se familiarice con él, mejores serán los resultados que obtenga.

Le recomendamos lo siguiente:

Por favor lea estas instrucciones de uso antes de comenzar a usar este aparato. Este manual incluye información importante e instrucciones que deben seguirse al operar este equipo.

Explicación de los símbolos



¡ATENCIÓN!

Información especial o instrucciones y prohibiciones para la prevención de daños.

Notas generales

La caja de anillos colectores está diseñada exclusivamente para proveer suministro eléctrico a los motores VCL. La caja de anillos colectores propulsada por motor garantiza la rotación constante de los motores VCL.

El operador debe asegurarse de la correcta instalación eléctrica, montaje, operación y mantenimiento.

La instalación eléctrica y las operaciones de servicio en ella deberán ser realizadas solamente por personal idóneo, en concordancia con las normas de electrotecnia.



La caja de anillos colectores contiene componentes electrónicos, los cuales podrían dañarse por una descarga electrostática cuando son tocados. Por esta razón, deberán implementarse todas las medidas posibles para evitar descargas electrostáticas, por ejemplo tocar un objeto conectado a masa (esqueleto de la máquina o contacto a masa, etc.) antes de abrir el aparato.

Descarte la caja de anillos colectores en desuso de acuerdo con las normas locales con respecto a aparatos y componentes electrónicos.

MEMMINGER-IRO no asume ninguna responsabilidad por daños o problemas debidos a la operación o tratamiento incorrectos del aparato.

Sólo use repuestos originales y accesorios MEMMINGER-IRO.

Elementos del aparato - Fig. 1

- 1 - Caja de anillos colectores VCL 4
- 2 - Cable con conector
- 3 - Paleta de ventilador de diámetro 200/280
- 4 - Motor VCL
- 5 - Barra de soporte de motor
- 6 - Tubo de barra de soporte de motor
- 7 - Extensión de barra de soporte de motor
- 8 - Agarradera de soporte VCL
- 7 - Barra de soporte de la caja
- 8 - Barra de soporte curva de la caja
- 9 - Fijación de la barra de soporte de la caja y eje central VCL

Función

El suministro eléctrico a los ventiladores giratorios VCL proviene de la caja de anillos colectores. La caja de anillos colectores está ubicada en el eje central de la máquina circular. Si no hay disponible un eje central, la caja de anillos colectores se fija al anillo de alimentadores mediante barras de soporte de la caja.

Pueden ubicarse de 1 a 4 ventiladores VCL en los agujeros de la caja de anillos colectores mediante barras de soporte. Los agujeros no usados se sellan mediante las tapas suministradas.

Montaje superior en eje central - Fig. 2

Montaje inferior en eje central - Fig. 3

Montaje de soporte en el anillo de alimentación - Fig. 4

Montaje de la caja de anillos colectores con 3 motores VCL - Fig. 5

Montaje de la caja de anillos colectores con 4 motores VCL - Fig. 6

Conexión de motores - Fig. 7

La conexión eléctrica a la caja de anillos colectores se realiza por un cable conector. Este cable conector se suministra con un enchufe con traba de seguridad. Los ventiladores se conectan a los terminales en la caja de anillos colectores. Todas las partes metálicas en la caja de anillos colectores están puestos a masa por una conexión PE.

Cuando la barra de soporte del VCL 4 encuentra resistencia, la protección de sobrecarga apagará la caja de anillos colectores. El aparato está diseñado para consumir mínima energía, lo cual significa que la caja de anillos colectores puede rotar hacia atrás. Por favor, detenga la máquina tejedora para reactivar la dirección de rotación actual del VCL 4.

- ▶ Paso de cables del motor VCL a la barra de motor.
- ▶ Paso de cables del motor VCL a la extensión de barra de motor.
- ▶ Se deberá colocar un largo suficiente de cable para el ajuste de la barra de motor. El exceso de cable se ubica dentro de la caja de anillos colectores.
- ▶ Luego de conectar los cables, cierre la cubierta de la caja de anillos colectores.



¡ATENCIÓN!

El suministro eléctrico de la caja de anillos colectores proviene de la máquina tejedora luego del interruptor principal. Observe que el voltaje sea aplicado cuando la máquina está en operación.

Para garantizar la protección contra choques eléctricos, la conexión no deberá ser accesible fácilmente.

La traba de seguridad del enchufe de conexión debe permanecer cerrada durante la operación.

El enchufe de conexión solamente debe desconectarse cuando la máquina esté apagada.

Antes de la puesta en servicio, deberán cerrarse las tapas.

Datos técnicos

Dimensiones:	Ø 188 mm, altura 210 mm
Valores límite de los anillos colectores:	250 V AC max. 6 A
Rango funcional del motor:	180 - 250 V AC
Peso (sin motores)	2.4 kg
(con motores)	3.6 kg

ITALIANO

Prefazione

Siamo lieti che abbia scelto un prodotto della ditta MEMMINGER-IRO. Quanta più esperienza acquisterà nell'uso di questo prodotto, tanto migliori saranno i risultati ottenibili.

Perciò la preghiamo:

Legga attentamente il presente manuale di istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Contiene importanti informazioni ed avvertenze da osservare per l'uso dell'apparecchio.

Significato dei simboli



ATTENZIONE!

Norme, obblighi e divieti per la prevenzione di infortuni e danni.

Avvertenze generali

La scatola degli anelli collettori è riservata all'alimentazione elettrica dei motorini VCL. Con la scatola degli anelli strisciante azionata da motore si garantisce la rotazione uniforme dei motorini VCL.

Il titolare deve assicurare che il cablaggio elettrico, il montaggio, l'impiego e la manutenzione vengano eseguiti correttamente.

L'impianto elettrico e gli interventi di manutenzione su di esso devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati e conformemente alle regole dell'elettrotecnica.



Nella scatola degli anelli collettori si trovano componenti elettronici che possono essere danneggiati irrimediabilmente dall'elettricità statica. Prima di aprire l'apparecchio occorre pertanto adottare tutti i provvedimenti necessari ad evitare scariche elettriche, ad esempio toccando un oggetto collegato elettricamente a terra (telaio della macchina, contatto di terra di una presa di corrente, ecc.).

Smaltire la scatola degli anelli collettori conformemente alle norme locali sullo smaltimento di apparecchi elettrici contenenti componenti elettronici.

La MEMMINGER-IRO declina qualsiasi responsabilità per i danni e disfunzioni derivanti dall'utilizzo errato o dal trattamento irregolare della scatola degli anelli collettori.

Utilizzare solo ricambi originali MEMMINGER-IRO.

Componenti dell'apparecchio - fig. 1

- 1 - scatola degli anelli collettori VCL 4
- 2 - cavo con connettore
- 3 - aletta 200/280
- 4 - motorino VCL
- 5 - barra di supporto del motorino
- 6 - barra di supporto
- 7 - prolunga
- 8 - supporto di posizionamento VCL
- 7 - barra di supporto della scatola
- 8 - barra di supporto della scatola, curva
- 9 - elemento di montaggio della barra di supporto della scatola e della barra centrale

Funzioni

I ventilatori VCL in rotazione vengono alimentati elettricamente dalla scatola degli anelli collettori. La scatola degli anelli collettori viene montata sulla colonna centrale della macchina circolare per maglieria. In assenza della colonna centrale, la scatola degli anelli collettori viene montata con barre di supporto sull'anello del fornitore.

Nei fori della scatola degli anelli collettori è possibile montare e fissare da 1 a 4 ventilatori VCL mediante barre di supporto. I fori non necessari vengono chiusi con i tappi in dotazione.

Montaggio in alto sull'asta centrale - fig. 2

Montaggio in basso sull'asta centrale - fig. 3

Montaggio sull'anello del fornitore - fig. 4

Montaggio della scatola degli anelli collettori con 3 motorini VCL - fig. 5

Montaggio della scatola degli anelli collettori con 4 motorini VCL - fig. 6

Collegamento dei motorini - fig. 7

Il collegamento elettrico della scatola degli anelli collettori viene realizzato con il cavo premontato, il quale possiede un collegamento a spina con staffa di sicurezza. I ventilatori vengono collegati ai morsetti predisposti nella scatola degli anelli collettori. Tutte le parti metalliche della scatola degli anelli collettori sono collegate al morsetto PE (terra).

Quando la barra di supporto del VCL 4 incontra una resistenza, la protezione da sovraccarico determina lo spegnimento della scatola degli anelli collettori. L'assorbimento di corrente ridotto al minimo grazie ad accorgimenti costruttivi appropriati consente di invertire il senso di rotazione della scatola degli anelli collettori. Spegnerla la macchina per maglieria per riattivare il senso di rotazione preimpostato del VCL 4.

- ▶ Passacavo del motorino VCL alla barra di supporto del motorino.
- ▶ Passacavo con motorino VCL sganciato.
- ▶ Deve essere garantita una sufficiente riserva di cavo per poter spostare la barra di supporto del motorino. Il tratto di cavo superfluo viene collocato nella scatola degli anelli collettori.
- ▶ Dopo aver collegato i cavi, chiudere il coperchio della scatola degli anelli collettori.



ATTENZIONE!

La scatola degli anelli collettori viene alimentata elettricamente da una derivazione a valle dell'interruttore generale della macchina circolare per maglieria. La tensione deve essere applicata solo a macchina in funzione.

Per evitare folgorazioni elettriche, il collegamento a spina non deve essere montato in un punto liberamente accessibile.

La staffa di sicurezza del collegamento a spina deve restare chiusa durante l'intero periodo di funzionamento del sistema.

Il collegamento a spina deve essere aperto solo dopo aver staccato la tensione elettrica.

Prima della messa in servizio è necessario chiudere i coperchi dell'alloggiamento.

Dati tecnici

Dimensioni: Ø 188 mm, altezza 210 mm

Valori limite per gli anelli collettori: 250 V AC / max. 6 A

Campo di funzionamento del motore: 180 - 250 V AC

Peso (senza gruppo motore): 2,4 kg
(con gruppo motore): 3,6 kg

TÜRKÇE

Önsöz

Tercihinizi MEMMINGER-IRO ürünlerinden yana kullandığınız için kıvanç duyuyoruz. Ürünlerimizi kullanarak deneyiminiz arttıkça, alacağınız sonuçlar o denli mükemmel olacaktır.

Yeni aygıtı kullanmaya başlamadan önce kullanım ile ilgili dikkat edilmesi gereken aşağıdaki bilgi ve notları lütfen dikkatle okuyunuz.

Sembollerin açıklaması



DİKKAT!

Kazalardan Korunmak için özel bilgiler, tavsiyeler ve yasaklar.

Genel Uyarılar

Slip Ring Box (kayar bilezik kutusu) sadece VCL motorların güç kaynağı olarak kullanılır. Motor tahrikli Slip Ring Box ile, VCL-motorların düzenli devri sağlanır.

İşletmeci, aygıtın elektrik tesisatını ve bağlantılarını, montajını, kullanımını ve koruyucu bakımını usulüne uygun bir şekilde kendisi yapmak zorundadır.

Elektrik bağlantıları ve elektrik tesisatının servis işleri, elektroteknik konusunda eğitimli bir tekniker tarafından teknik kurallara uygun olarak yapılmalıdır.



Slip Ring düzeneğindeki elektronik devreler elektrostatik boşalmadan zarar görebilir. Bu nedenle, cihazın içini açmadan önce, muhtemel bir elektrostatik boşalmaya karşı, (büyükçe bir makinenin gövdesine veya bir prizini toprak hattına dokunmak gibi) tüm önlemlerin alınması tavsiye olunur.

Eskimiş Slip Ring kutularını, elektronik cihazların çevreye zarar vermeden bertaraf edilmesine ilişkin çevre korunması kurallarına uygun bir şekilde ortadan kaldırınız.

MEMMINGER İRO, yanlış kullanım veya diğer bir hata nedeniyle arıza yapan ve zarar gören Slip Ring üniteleri için sorumluluk kabul etmez.

Daima orijinal MEMMINGER-IRO ürünlerini ve yedek parçalarını kullanınız.

Aygıtın Parçaları- Şekil 1

- 1 - Slip Ring Ünitesi VCL 4
- 2 - Adaptasyon kablosu
- 3 - Pervane 200/280
- 4 - VCL-Motor=VCL Motoru
- 5 - Motor taşıma çubuğu
- 6 - Taşıma çubuğu
- 7 - Uzatma kablosu
- 8 - VCL Braketi
- 7 - Kutu taşıyıcı çubuk
- 8 - Kutu için taşıyıcı çubuk (bükümlü)
- 9 - Kutu taşıyıcı çubuğunun ve orta sütununun takıldığı yer

İşlevsel Özellikleri

VCL Vantilatörlerini (hava üreyicilerini) besleyen akım, Slip Ring kutusundan sağlanır. Slip Ring kutusu, yuvarlak örgü makinesinin orta direğine takılıdır. Tezgahın orta direği yoksa, Slip Ring Kutusu taşıyıcı çubuklarla furnisör çemberine monte edilir.

Slip Ring Kutusu üzerindeki deliklere sokulan taşıyıcı çubuklarla 1, 2, 3 veya 4 VCL vantilatör takılabilir. Taşıyıcı çubuk takılmayan delikler, alet ambalajında bulunan tıplarla kapatılır.

Orta sütun üstüne montesi – Şekil 2

Orta sütun altına montesi – Şekil 3

Furnisör çemberine montesi - Şekil 4

3 VCL motorun Slip Ring kutusuna montesi – Şekil 5

4 VCL motorun Slip Ring kutusuna montesi - Şekil 6

Motorların takılması ve elektrik bağlantıları - Şekil 7

Elektrik bağlantıları, Slip Ring kutusunda kablo uçlarına monte edilmiş geçmeli prizler üzerinden sağlanır. Slip Ring kutusunun tüm metal parçaları topraklanmıştır (PE). Kablo uçlarındaki geçmeli bağlantı elemanları, emniyet mandalıyla birbirine kilitlenir.

VCL 4'ün taşıma çubuğunun bir dirence doğru hareket etmesi durumunda, aşırı yüklenme koruyucusu Konta Halkası kutusunu devre dışı bırakır. Yapısı gereğince minimum düzeyde akım alan Konta Halkası kutusu geriye dönebilir. VCL 4'ün önceden ayarlanan dönme yönünün yeniden devreye girmesi için lütfen örgü makinesini kapatın.

- ▶ VCL Motorun taşıma çubuğu üzerinden geçen kablo bağlantısı
- ▶ VCL-Motor çıkartıldığında, motor taşıma çubuğu üzerindeki kablo yolu
- ▶ Motor taşıyıcı çubuğun ileri veya geri bir pozisyona getirilmesi ihtimalini düşünerek, kablonun yeterli uzunlukta olmasına dikkat ediniz. Kablonun sarkan kısmını Slip Ring kutusu içinde bırakabilirsiniz.
- ▶ Kablo bağlantılarını yaptıktan sonra, Slip Ring muhafaza kapaklarını kapatınız.



DİKKAT !

Slip Ring kutusuna beslenen akım, yuvarlak örgü tezgahından, ana şalterden sonraki hattan alınır. Akım, Slip Ring Kutusuna sadece yuvarlak örgü tezgahı çalışırken gelmelidir.

Elektrik çarpma tehlikesini önlemek için, geçmeli elektrik bağlantılarının herkesin erişemeyeceği kapalı bir yerde bulundurulması tavsiye olunur.

Alet ve makine işlerken, geçmeli bağlantıların emniyet mandalları kapalı olmalıdır.

Geçmeli bağlantıları birbirinden ayırmadan önce akımı kesiniz.

Tekrar akım vermeden veya makineyi çalıştırmadan önce kutu kapaklarının kapatılmış olmasına dikkat ediniz.

Teknik Veriler

Boyutları:	Ø Çapı 188 mm, Yüksekliği 210 mm
Slip Ring'lerin sınır değerleri:	250 V AC azami 6 A
Motorların akım gereksinimi:	180 - 250 V AC
Ağırlığı (motor hariç):	2,4 kg
(motorla birlikte):	3,6 kg

PORTUGUÊS

Prefácio

Sua decisão de escolher um produto MEMMINGER-IRO é uma grande satisfação para nós. Quanto mais souber sobre o presente produto melhores serão os resultados.

Por isso solicitamos:

leia o presente Manual de Instruções antes de colocar o aparelho em serviço. Porque contém informações importantes e avisos a serem observados ao utilizar o aparelho.

Explicação dos símbolos



ATENÇÃO!

Informações específicas, normas e proibições relativas a prevenção de danos.

Avisos gerais

A caixa de anel coletor está concebida exclusivamente para o abaste cimento de energia elétrica dos motores VCL. A caixa do anel coletor, serve para assegurar que o motor VCL rode uniformemente.

A entidade operadora deve assegurar que a instalação elétrica, montagem, assim como o manejo e a manutenção de vem ser realizados corretamente.

A instalação elétrica assim como o serviço realiza do na instalação elétrica só pode ser efetuado por um electricista e com respeito às normas vigentes na matéria.



A caixa de anel coletor contém componentes elétricos sensíveis à descarga eletrostática. Antes de abrir o aparelho adote todas as medidas necessárias para evitar uma descarga, causada por exemplo ao tocar com um objeto ligado à terra (a estrutura da máquina ou o contato de segurança de uma tomada etc.).

Elimine a caixa de anel coletor conforme as normas para a eliminação de aparelhos elétricos com componentes eletrônicos vigentes no seu país.

A MEMMINGER-IRO não se responsabiliza por quaisquer danos e avarias causadas por erros de comando ou manuseio impróprio da caixa de anel coletor.

Utilize exclusivamente peças sobressalentes e acessórios originais da MEMMINGER-IRO.

Elementos do aparelho - figura 1

- 1 - Caixa de anel coletor VCL 4
- 2 - Cabo com tomada
- 3 - Asa 200/280
- 4 - Motor VCL
- 5 - Barra de suporte do motor
- 6 - Barra de suporte
- 7 - Extensão
- 8 - Suporte giratório VCL
- 7 - Barra de suporte da caixa
- 8 - Barra curvada de suporte da caixa
- 9 - Alojamento da barra de suporte da caixa e coluna central

Funcionamento

Os ventiladores girantes VCL são alimentados de energia elétrica por uma caixa de anel coletor . A caixa de anel coletor é montada na coluna central do tear circular. Se não houver uma coluna central, a caixa de anel coletor será montada, mediante barras de suporte da caixa, no anel dos alimentadores.

É possível conectar 1 a 4 ventiladores VCL mediante barras de suporte nos orifícios de encaixe da caixa de anel coletor. Os orifícios de encaixe não utilizados serão fechados com os tampões fornecidos.

Montagem superior na coluna central - figura 2

Montagem inferior na coluna central - figura 3

Montagem no anel dos alimentadores - figura 4

Montagem da caixa de anel coletor com 3 motores VCL - figura 5

Montagem da caixa de anel coletor com 4 motores VCL - figura 6

Conectar os motores - figura 7

A conexão elétrica da caixa de anel coletor é feita sobre uma instalação já montada anteriormente. Esta instalação é equipada por uma conexão que pode ser solta contendo um arco de segurança. A conexão dos ventiladores é feita nas bornes de conexão previstas na caixa de anel coletor. Todas as peças de metal da caixa de anel coletor são ligadas à terra através da conexão PE.

Quando a barra de suporte da caixa do VCL 4 bater contra um obstáculo, a proteção contra sobrecargas desliga a caixa de anel coletor. A caixa de anel coletor, por causa do seu consumo mínimo em função de seu modelo, pode girar em marcha à ré. Desligue o tear circular para que a direção de rotação do VCL 4 ajustada anteriormente volte a ser ativada.

- ▶ Alinhamento do cabo do motor VCL à barra de suporte do motor.
- ▶ Alinhamento do cabo enquanto o motor VCL está desconectado.
- ▶ Deverá haver uma reserva suficiente de cabo para poder alterar a posição da barra de suporte do motor. A reserva excedente do cabo será integrada na caixa de anel coletor.
- ▶ Após conectar os cabos, fechar a tampa da caixa de anel coletor.



ATENÇÃO!

A alimentação de energia elétrica da caixa de anel coletor é efetuada através do tear circular atrás do interruptor principal. Só pode estar com tensão enquanto a máquina estiver funcionando.

Para evitar choques elétricos, o plug não pode ser montada de modo que seja acessível livremente.

O arco de proteção do plug deve estar fechado durante o funcionamento.

O plug só poderá ser solto enquanto estiver sem corrente.

Antes de colocar em serviço, feche as tampas da caixa.

Dados técnicos

Dimensões:	Ø 188 mm, altura 210 mm
Valores limite para os anéis coletores:	250 V AC máx. 6 A
Faixa de funcionamento do motor:	180 - 250 V CA
Peso (sem acionamento do motor):	2,4 kg
(com acionamento do motor):	3,6 kg

中文

序言

您睿智的選擇美名格的產品是我們的榮幸。您愈深入了解我們的產品愈能夠使您享受到產品給您帶來的利益。

我們強烈建議您遵照下列指引：

在操作本產品前請詳閱操作說明書。內容有關的重要訊息與注意事項在操作本產品時須特別留意。

符號說明



注意!

避免損壞的特別資訊或指示及禁止事項。

一般記註

旋轉箱專門地為提供風扇除絮機VCL馬達所需的電力。帶有馬達為動力的旋轉箱保證使風扇除絮機VCL的馬達群以恆速公轉。

操作者必須確保本產品在電氣上有正確的按裝，固定妥當與操作和維護。

所有的電氣按裝與維修必須經由領有執照的電匠依有關的電氣法規來執行。



旋轉箱內的電子零件有可能因觸碰所導致的靜電而損壞。因此在打開旋轉箱前請先接觸接地物(機器支架,電箱導地的接地極等)以釋放靜電。

處理廢棄旋轉箱時必須遵照當地有關電子裝置及零件廢棄處理法規之適用辦法來執行。

美名格-艾羅公司對於產品因不當的操作或處置所導致的故障與損壞均與本公司無涉。

所有零附件必須使用美名格-艾羅公司原廠出品為要。

裝置元件 - 圖1

- 1 - 旋轉箱 VCL 4
- 2 - 電纜與接頭
- 3 - 風扇葉 直徑200/280
- 4 - VCL 馬達
- 5 - 馬達支撐桿
- 6 - 大管徑馬達支撐管
- 7 - 馬達支撐延伸桿
- 8 - 可調整角度撐座 VCL
- 7 - 旋轉箱支撐桿
- 8 - 旋轉箱支撐彎桿
- 9 - 旋轉箱支撐桿與中軸式旋轉箱支架總承

功能

風扇除絮機VCL馬達群的轉動電力來自於旋轉箱。旋轉箱裝置在織機的中心柱位置。如果織機沒有中心柱時可用旋轉箱支撐架固定在送紗器鐵圈上。

旋轉箱上有4個孔可以按裝1-4個VCL馬達並鎖固於其上。沒有使用的孔以孔塞封住。

上段中軸式按裝在織機中心軸上 - 圖2

下段中軸式按裝在織機中心軸上 - 圖3

以送紗器鐵圈為支撐的按裝 - 圖4

旋轉箱裝置3個風扇馬達 - 圖5

旋轉箱裝置4個風扇馬達 - 圖6

馬達的按裝連接 - 圖7

旋轉箱的電源以一條電纜與接頭與外部電源連接。電纜接頭是可分開的插入式連接器並附有安全扣。馬達經由電線連接在旋轉箱內的接電端子上。所有旋轉箱內的金屬都經由電箱接地線接地。

當VCL4支撐連接桿遭遇外來阻力時，過載保護裝置將會關閉旋轉箱電源。此時旋轉箱會逆向轉動，此裝置目地可以耗盡殘餘的些許電力。請先關掉織機主電源再重新啟動VCL4就會恢復原預設的方向繼續運行。

- ▶ 風扇馬達電線穿入馬達支撐桿。
- ▶ 風扇馬達電線穿入馬達支撐延伸桿。
- ▶ 馬達電線必須預留有相當長度足以調整馬達支撐桿的伸縮。多餘的電線藏在旋轉箱內。
- ▶ 電線連接妥當後蓋上旋轉箱蓋。



注意!

旋轉箱的電源連接在針織機主電力開之後的端子上。旋轉箱的電源供應與針織機的運轉電力同步啟動。

為免於受電擊的危險,電纜接頭應置於不易觸碰的位置。

織機處於操作狀態時電纜接頭的安全鎖扣必須扣牢。

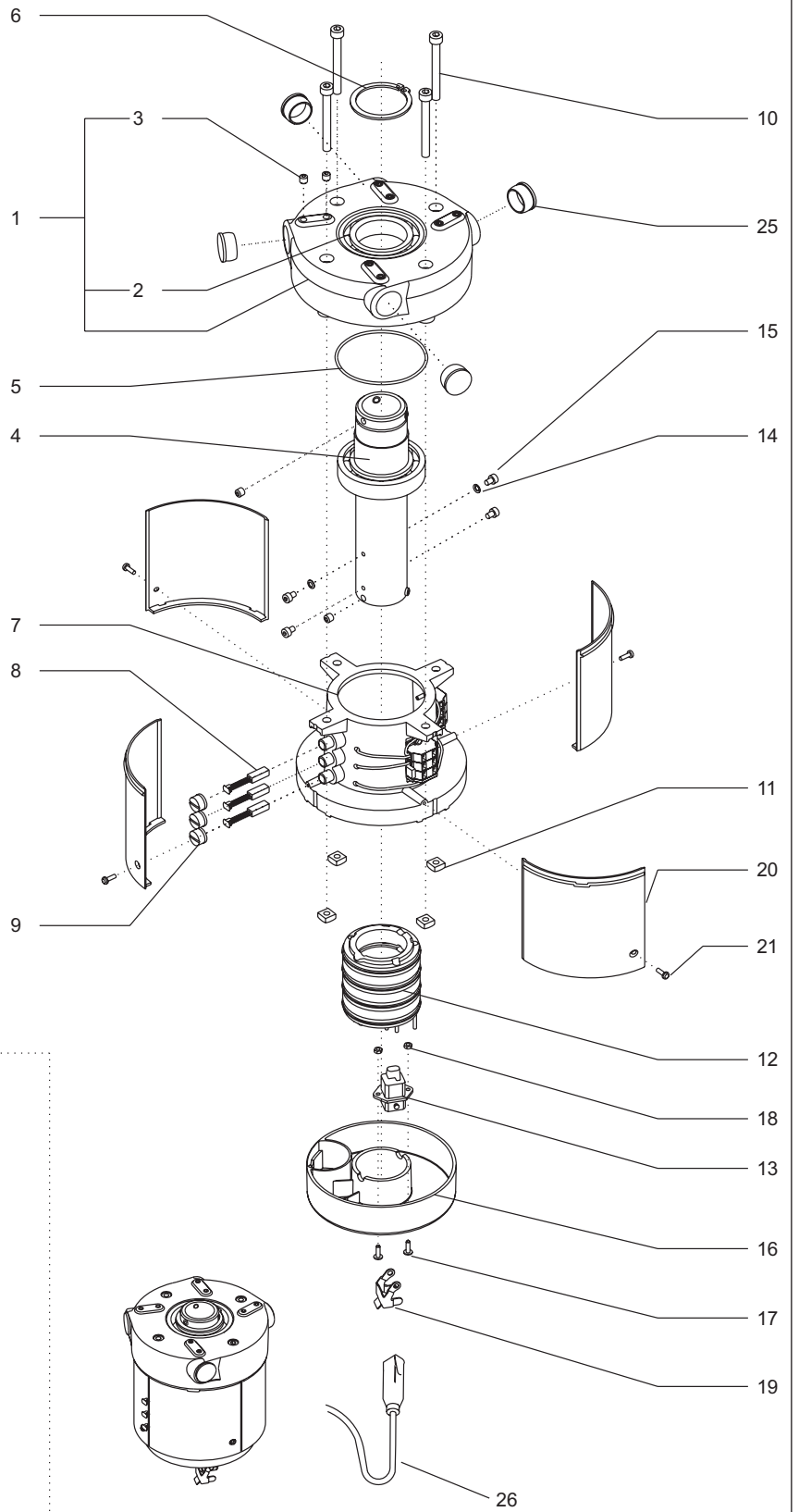
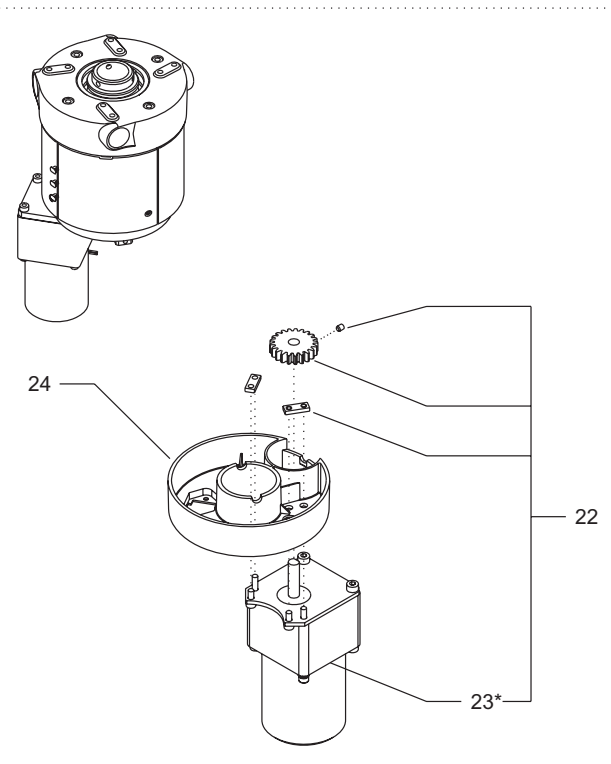
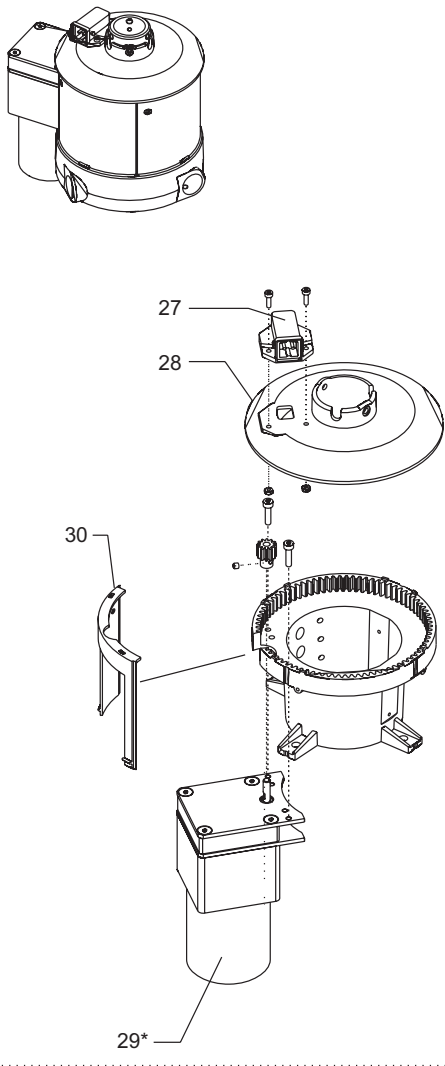
只有在斷電的狀態下才能拔出電纜接頭。

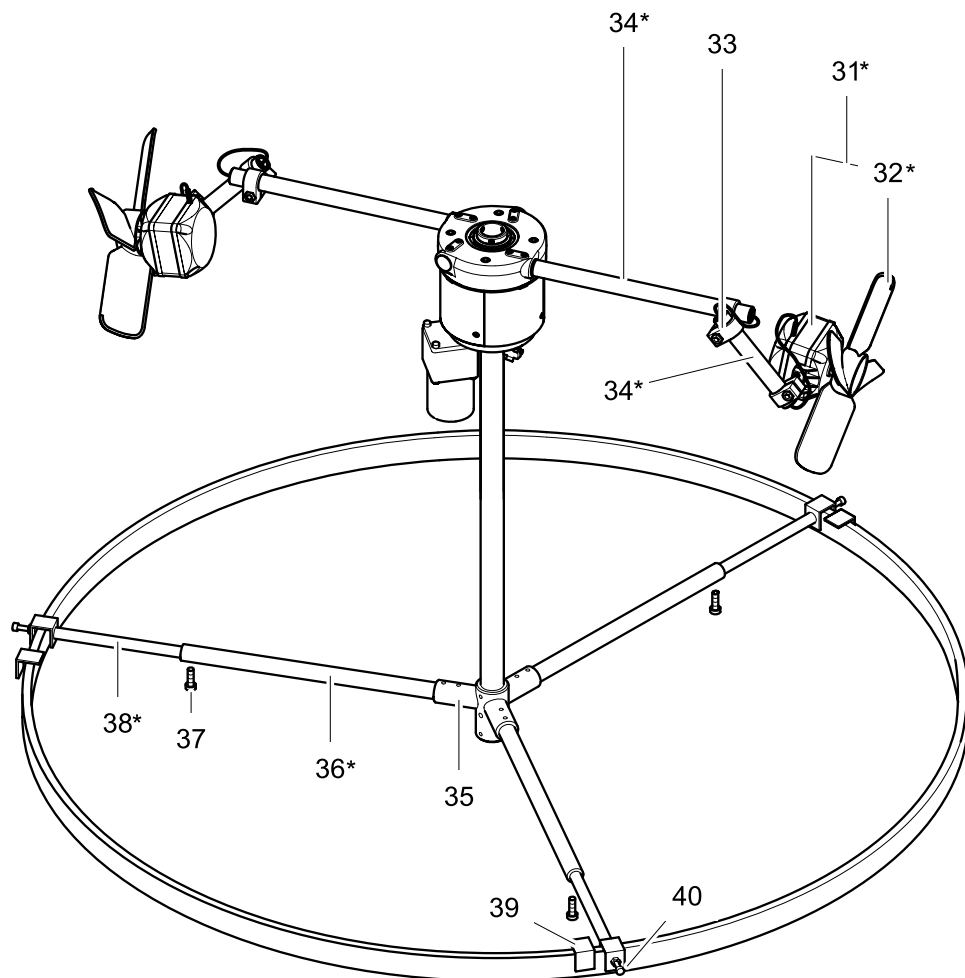
使用前所有蓋板都必須蓋妥。

技術資訊

尺寸:	直徑188 mm, 高 210 mm
旋轉箱電壓限值:	250 V AC 最大電流6 安培
馬達電壓:	180 - 250 V AC
重量 (無恆速馬達):	2.4 公斤
(有恆速馬達):	3.6 公斤

Ersatzteile VCL 4 / Spare Parts VCL 4





9

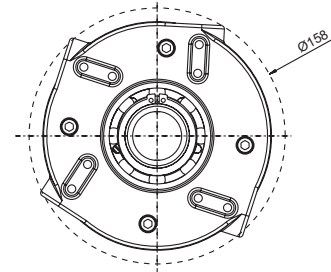
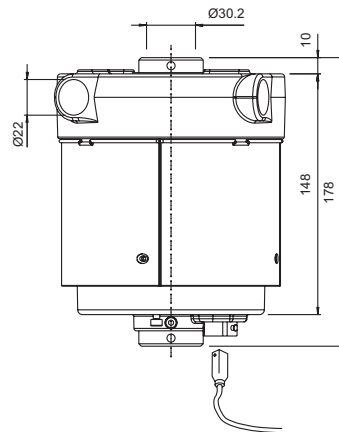
Ersatzteile VCL 4 - Abb. 8+9 / Spare Parts VCL 4 - Fig. 8+9

Bild Nr. Fig. No	Artikel-Nr. Part-No.	Bezeichnung	Description
1	010.260.017	Oberteil	upper part
2	000.620.043	Rillenkugellager	grooved ball bearing
3	000.603.300	Gewindestift M6x6	headless screw M6x6
4	010.100.161	Hohlwelle kpl.	hollow shaft cpl.
5	000.625.034	O-Ring	O-ring
6	000.610.002	Sicherungsring 40x1,75 brüniert	guard ring 40x1,75 browned
7	010.100.140	Mittelteil VCL 4	middle part VCL 4
8	010.100.002	Bronzekohle 6x5x15 KFT mit Ansatz, Feder, Litze und Bügel	bronze carbon 6x5x15 KFT brush with rim, spring, conductor and yoke
9	000.626.013	Schraubkappe M9x0,75 schwarz, für Rundhalter	screw cap M9x0,75 black, for round holder
10	000.600.520	Zylinderschraube M6x55	cheese head screw M6x55
11	000.607.237	Vierkantmutter M6	square nut M6
12	010.100.141	Schleifring kpl.	rotor slip ring cpl.
13	000.723.272	Einbaustecker STASEI-2	connector STASEI-2
14	000.609.040	Sicherungsscheibe für M4	retaining washer for M4
15	000.600.576	Zylinderschraube M4x5	cheese-head screw M4x5
16	010.260.019	Flansch unten	flange bottom
17	000.605.038	Linsen-Flanschkopfschraube M3x8	oval flange head screw M3x8
18	000.607.200	Sechskantmutter M3 vernickelt	hex. nut M3 nickel plated
19	000.723.004	STASI-2	retaining clip STASI-2
20	010.260.020	Abdeckung	cover
21	000.604.017	Linsen-Blechschaube	oval-head screw
22	010.100.160	Getriebemotor mit Aufnahme	gear motor

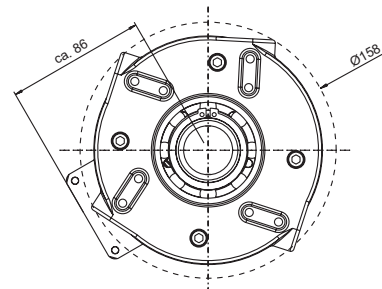
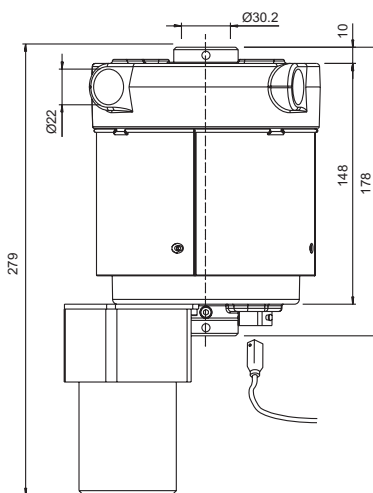
Bild Nr. Fig. No	Artikel-Nr. Part-No.	Bezeichnung	Description
23*	000.717.046 000.717.046.01	Getriebemotor 230 V, 50 HZ, mit Kondensator Getriebemotor 230 V, 50 HZ, mit Kondensator, Antriebswelle 18 mm lang	<i>gear motor 230 V, 50 Hz, with capacitor gear motor 230 V, 50 Hz, with capacitor, driving shaft 18 mm</i>
24	010.260.019.01	Flansch unten für motorgetrieben	<i>flange bottom for motor driven</i>
25	000.626.025	Verschlußstopfen für Ø22, schwarz	<i>plug for Ø22, black</i>
26*	010.100.014.01	Steckerleitung 1,5 Meter, 3x1.0 mm ² mit STAK-20	<i>plug lead 1,5 meter, 3x1.0 mm² with STAK-20</i>
	010.100.014.02	Steckerleitung 4,5 Meter, 3x1.0 mm ² mit STAK-20	<i>plug lead 4,5 meter, 3x1.0 mm² with STAK-20</i>
	010.100.014.03	Steckerleitung 6,0 Meter, 3x1.0 mm ² mit STAK-20	<i>plug lead 6,0 meter, 3x1.0 mm² with STAK-20</i>
	010.100.014.04	Steckerleitung 10,0 Meter, 3x1.0 mm ² mit STAK-20	<i>plug lead 10,0 meter, 3x1.0 mm² with STAK-20</i>
27	000.723.281	Aufbaustecker	<i>assembly plug</i>
28	010.260.022	Flanschantrieb	<i>flange drive</i>
29*	000.717.046 000.717.046.01	Getriebemotor 230 V / 50 Hz mit Kondensator Getriebemotor 230 V / 50 Hz mit Kondensator, Antriebswelle 18 mm lang	<i>gear motor 230 V / 50 Hz with capacitor gear motor 230 V / 50 Hz with capacitor, driving shaft 18 mm</i>
30	010.260.020.01	Abdeckung für motorgetrieben	<i>cover made for motor driven</i>
31*	010.100.101.30	VCL-Motor 230V, 50/60HZ, mit 3 m Kabel, Motorhalter und Klemmstück	<i>VCL-motor 230V 50/60Hz with 3 m cable, motorholder, clamping part</i>
	010.100.106.30	VCL-Motor 110V, 50/60HZ, mit 3 m Kabel, Motorhalter und Klemmstück	<i>VCL-motor 110V 50/60Hz with 3 m cable, motorholder, clamping part</i>
	010.100.107.30	VCL-Motor 200V, 50/60HZ, mit 3 m Kabel, Motorhalter und Klemmstück	<i>VCL-motor 200V-50/60Hz with 3 m cable, motorholder, clamping part</i>
32*	010.100.017.02	Windflügel 200	<i>fan blade 200</i>
	010.100.007	Windflügel 280	<i>fan blade 280</i>
33	010.260.023	Klemmstück	<i>clamping piece</i>
34*	010.340.006.*	Tragegestange Ø22, wählbare Länge 100, 150, 200, 250, 300, 400, 450, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200, 1300, 1400, 1500, 1600, 1700, 1800, 1900, 2000 mm	<i>support rod Ø22, available length 100, 150, 200, 250, 300, 400, 450, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200, 1300, 1400, 1500, 1600, 1700, 1800, 1900, 2000 mm</i>
35	010.100.121	Aufnahme für Boxtragegestangen und Mittel- säule VCL	<i>fixture for box support rod and center shaft VCL</i>
36*	010.340.000.*	Boxtragegestange Ø22x400 - Ø22x1200 abge- bogen	<i>box support rod Ø22x400 - Ø22x1200 bent</i>
37	000.600.515	Zylinderschraube M6x6	<i>cheese head screw M6x6</i>
38*	010.200.000.*	Boxtragegestange 15x 400	<i>box support rod 15x 400</i>
39	010.280.000	Isolierwinkel	<i>insulating angle</i>
40	000.600.427	Zylinderschraube M6x25	<i>cheese head screw</i>

Maßblatt
Dimensioned drawing
Fiche des dimensions
Hoja de dimensiones
Dimensioni
Ölçüm yaprağı
Folha de medidas
尺寸圖

Schleifringbox VCL 4, ohne Motor
slip ring box VCL 4
(010.100.130)

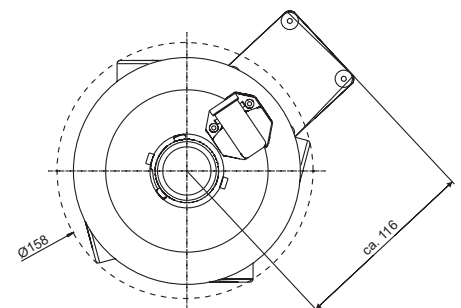
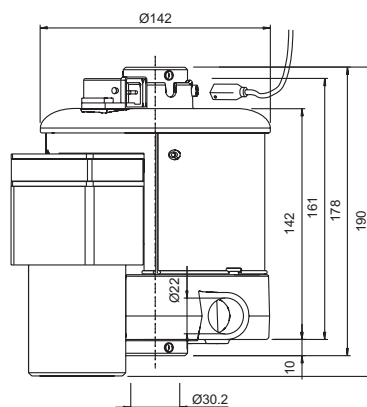


Schleifringbox VCL 4, abgehängter Motor 230 V
slip ring box VCL 4, external motor driven 230 V
(010.100.131)



Schleifringbox VCL 4, abgehängter Motor 110 V
slip ring box VCL 4, external motor driven 110 V
(010.100.151)

Schleifringbox VCL 4, integrierter Motor 230 V, für Innenanbau, unten
slip ring box VCL 4, internal, at the bottom extended, motor driven 230 V
(010.100.138)



Schleifringbox VCL 4, integrierter Motor 110 V, für Innenanbau, unten
slip ring box VCL 4, internal, at the bottom extended, motor driven 110 V
(010.100.152)

MEMMINGER-IRO GmbH
Postfach 1240
D-72277 DORNSTETTEN
Jakob-Mutz-Straße 7
D-72280 DORNSTETTEN

Tel.: (0)7443-281-0
Fax.: (0)7443-281-101
E-Mail: info@memminger-iro.de
Internet: www.memminger-iro.de

© 2005 MEMMINGER-IRO GmbH / D-72277 DORNSTETTEN

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der MEMMINGER-IRO GmbH.

Änderungen vorbehalten.

Reprint, even in extracts, shall require the written approval of MEMMINGER-IRO GmbH.

Subject to modifications.